

(定訳)
船員の健康検査に関する条約 (第七十三号)

昭和二十一年 六月二十九日シアトルで採択
昭和三十〇年 八月一七日効力発生

昭和三十〇年 七月一日国会承認
昭和三十〇年 七月二十六日批准の内閣決定
昭和三十〇年 七月二十八日批准書認証
昭和三十〇年 八月二日批准登録
昭和三十一年 二月二日効力発生
昭和三十一年 二月二日公布(条約第五号)

前 文

国際労働機関の総会は、

理事会によりシアトルに招集されて、千九百四十六年六月六日にその第二十八回会期として会合し、

この会期の議事日程の第五議題の一部である船員の健康検査に関する提案の採択を決定し、

この提案が国際条約の形式をとるべきであることを

船員の健康検査に関する条約 (第七十三号)

CONVENTION (No. 73) CONCERNING
THE MEDICAL EXAMINATION
OF SEAFARERS

Adopted at Seattle, June 29, 1946
Entered into force, August 17, 1955

Approved by the diet, July 1, 1955
Ratification decided by the cabinet, July 26, 1955
Attested, July 28, 1955
Ratification registered, August 22, 1955
Entered into force, February 22, 1956
Promulgated, February 22, 1956

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Seattle by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-eighth Session on 6 June 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the medical examination of seafarers, which is included in the fifth item on the agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the

決定したので、

次の条約（引用に際しては、千九百四十六年の健康検査（船員）条約と称することができる。）を千九百四十六年六月二十九日に採択する。

第一条

1 この条約は、公有であると私有であるとを問わず、営利のために貨物又は旅客の運送に従事し、かつ、この条約の適用を受ける領域において登録されたすべての海上航行船舶について適用する。

2 船舶が海上航行船舶と認められるべき場合は、国内法令により定めるものとする。

3 この条約は、次の船舶については適用しない。

- (a) 登録された総トン数二百トン未満の船舶
- (b) ダウ、ジャンク等の原始的構造の木造船
- (c) 漁船
- (d) 河口航行船舶

第二条

この条約は、次に掲げる者を除くほか、職務のいか

form of an international Convention, adopts this twenty-ninth day of June of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Medical Examination (Seafarers) Convention, 1946:

Article 1

1. This Convention applies to every sea-going vessel, whether publicly or privately owned, which is engaged in the transport of cargo or passengers for the purpose of trade and is registered in a territory for which this Convention is in force.

2. National laws or regulations shall determine when vessels are to be regarded as sea-going.

3. This Convention does not apply to—

- (a) vessels of less than 200 tons gross register tonnage;
- (b) wooden vessels of primitive build such as dhows and junks;
- (c) fishing vessels;
- (d) estuarial craft.

Article 2

Without prejudice to the steps which should be taken

適用を受ける者

んを問わず船内で勤務するすべての者に適用する。もつとも、次に掲げる者の健康の保持のための措置及び船内の他の者の健康に害が及ぶことを防止するための措置が執られることを妨げるものではない。

(a) 乗組員でない水先人

(b) 船舶所有者以外の者により船内に使用される者。

ただし、無線電信会社の業務に従事する無線通信士又は無線通信員は、この限りでない。

(c) 乗組員でない移動港湾労働者

(d) 海上で通常使用されず港において使用される者

第三条

適任証明
のない者
の雇入れ
を制限

1 この条約の適用を受ける者は、その者が海上で行うべき勤務に適する旨の証明書で、医師によつて、又はもつぱら視力に関する場合には権限のある機関が証明書の発給を認めた者によつて署名されたものを提示しない限り、この条約の適用を受ける船舶内の使用のために雇い入れてはならない。

2 前項の規定にかかわらず、雇入れ前最近の二年間における相当の期間この条約の適用がある海上航行

船員の健康検査に関する条約（第七十三号）

（条二〇・文化 社会三）

to ensure that the persons mentioned below are in good health and not likely to endanger the health of other persons on board, this Convention applies to every person who is engaged in any capacity on board a vessel except—

(a) a pilot (not a member of the crew);

(b) persons employed on board by an employer other than the shipowner, except radio officers or operators in the service of a wireless telegraphy company;

(c) travelling dockers (longshoremen) not members of the crew;

(d) persons employed in ports who are not ordinarily employed at sea.

Article 3

1. No person to whom this Convention applies shall be engaged for employment in a vessel to which this Convention applies unless he produces a certificate attesting to his fitness for the work for which he is to be employed at sea signed by a medical practitioner or, in the case of a certificate solely concerning his sight, by a person authorised by the competent authority to issue such a certificate.

2. Provided that, for a period of two years from the date of the entry into force of this Convention for the ter-

船舶内で使用されていた旨を立証する者は、この条約が関係領域について効力を生じた日から二年以内においては、雇い入れることができる。

第四条

1 権限のある機関は、関係のある船舶所有者団体及び船員団体に協議した上、健康検査の内容及び健康証明書に記入すべき事項を定めなければならない。

2 健康検査の内容を定める場合には、検査を受ける者の年齢及び従事する職務の性質に対して十分な考慮を払わなければならない。

3 健康証明書は、特に次のことを証明しなければならない。

(a) その証明書を受ける者の聴力及び視力並びに、甲板部に使用される者（従事する労働に対する適性が色神の欠陥によつて影響されるおそれのない特殊な職務の者を除く。）については、色神がすべて満足すべきものであること。

(b) 海上勤務によつて悪化し、若しくはその船員を

ritory concerned, a person may be so engaged if he produces evidence that he has been employed in a sea-going vessel to which this Convention applies for a substantial period during the previous two years.

Article 4

1. The competent authority shall, after consultation with the shipowners' and seafarers' organisations concerned, prescribe the nature of the medical examination to be made and the particulars to be included in the medical certificate.

2. When prescribing the nature of the examination, due regard shall be had to the age of the person to be examined and the nature of the duties to be performed.

3. In particular, the medical certificate shall attest—

(a) that the hearing and sight of the person and, in the case of a person to be employed in the deck department (except for certain specialist personnel, whose fitness for the work which they are to perform is not liable to be affected by defective colour vision), his colour vision, are all satisfactory; and

(b) that he is not suffering from any disease likely to be

海上勤務に適さないようにするおそれのある病気又は船内の他の者の健康に害を及ぼすおそれのある病気にかかつていないこと。

第五条

健康証明書の有効期間

- 1 健康証明書は、発給の日から二年をこえない期間効力を有する。
- 2 健康証明書は、色神に関する限り、発給の日から六年をこえない期間効力を有する。
- 3 健康証明書は、その有効期間が航海中に満了した場合には、その航海の終了まで、なおその効力を有する。

第六条

緊急時における雇用の例外

- 1 緊急の場合には、権限のある機関は、前条までに定める要件を備えていない者の雇入れを一航海に限り許可することができる。
- 2 前項の場合において、その労働条件は、健康証明書を所持する同種の船員の労働条件と同じでなければならない。
- 3 この条の規定に基き許可される使用の期間は、その

船員の健康検査に関する条約(第七十三号)

(条二〇・文化・社会三)

aggravated by, or to render him unfit for, service at sea or likely to endanger the health of other persons on board.

Article 5

1. The medical certificate shall remain in force for a period not exceeding two years from the date on which it was granted.
2. In so far as a medical certificate relates to colour vision it shall remain in force for a period not exceeding six years from the date on which it was granted.
3. If the period of validity of a certificate expires in the course of a voyage the certificate shall continue in force until the end of that voyage.

Article 6

1. In urgent cases the competent authority may allow a person to be employed for a single voyage without having satisfied the requirements of the preceding articles.
2. In such cases the terms and conditions of employment shall be the same as those of seafarers in the same category holding a medical certificate.
3. Employment in virtue of this Article shall not be

の後において、第三条２の期間に算入してはならない。

第七条

権限のある機関は、必要な健康証明書が発給されたことを証する所定の形式を備えた書類を、健康証明書に代わるものとして承認することを規定することができる。

第八条

検査の結果証明書の発給を拒否された者が船舶所有者、船舶所有者団体又は船員団体に対し独立した医事審査員による新たな検査を求めることができるように、措置を講じなければならない。

第九条

権限のある機関は、船舶所有者団体及び船員団体に協議した上、船員一般に関し類似の任務を有する行政庁又は団体に対しその事務の全部又は一部を委任することによつて、この条約に基くその任務を履行することができる。

健康証明書の代用

独立医事審査員による検査

行政庁又は団体に対する委任

deemed on any subsequent occasion to be previous employment for the purpose of Article 3.

Article 7

The competent authority may provide for the acceptance in substitution for a medical certificate of evidence in a prescribed form that the required certificate has been given.

Article 8

Arrangements shall be made to enable a person who, after examination, has been refused a certificate to apply for a further examination by a medical referee or referees who shall be independent of any shipowner or of any organisation of shipowners or seafarers.

Article 9

Any of the functions of the competent authority under this Convention may, after consultation with the organisations of shipowners and seafarers, be discharged by delegating the work, or part of it, to an organisation or authority exercising similar functions in respect of seafarers generally.

第十条

批准登録

この条約の正式の批准書は、登録のため国際労働事務局長に送付するものとする。

第十一条

効力発生

1 この条約は、国際労働機関の加盟国でその批准を事務局長が登録したもののみを拘束する。

2 この条約は、次の諸国のうち七国（登録された総トン数百万トン以上の船腹を保有する国四国以上を含むことを要する。）の批准が登録された日の後六箇月で効力を生ずる。アメリカ合衆国、アルゼンティン共和国、オーストラリア、ベルギー、ブラジル、カナダ、チリ、中華民国、デンマーク、フィンランド、フランス、グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国、ギリシャ、インド、アイルランド、イタリア、オランダ、ノールウェー、ポーランド、ポルトガル、スウェーデン、トルコ及びユーゴスラヴィア。この規定は、加盟国によるこの条約の早期の批准を容易にし、かつ、促進するために設けられたものである。

3 その後は、この条約は、他のいずれの加盟国につ

船員の健康検査に関する条約（第七十三号）

Article 10

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 11

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force six months after the date on which there have been registered ratifications by seven of the following countries: United States of America, Argentine Republic, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Denmark, Finland, France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, India, Ireland, Italy, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Sweden, Turkey and Yugoslavia, including at least four countries each of which has at least one million gross register tons of shipping. This provision is included for the purpose of facilitating and encouraging early ratification of the Convention by Member States.

3. Thereafter, this Convention shall come into force

いても、その批准が登録された日の後六箇月で効力を生ずる。

第十二条

1 この条約を批准した加盟国は、この条約が効力を生じた日から十年の期間の満了の後は、登録のため国際労働事務局長に通知する文書によつてこの条約を廃棄することができる。廃棄は、その廃棄が登録された日の後一年間は効力を生じない。

2 この条約を批准した加盟国で1に掲げる十年の期間の満了の後一年以内にこの条に定める廃棄の権利を行使しないものは、さらに十年の期間この条約の拘束を受けるものとし、その後は、この条に定める条件に基いて、十年の期間が経過することによりこの条約を廃棄することができる。

第十三条

1 国際労働事務局長は、国際労働機関の加盟国から通知を受けたすべての批准及び廃棄の登録をすべて

for any Member six months after the date on which its ratification has been registered.

Article 12

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 13

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all the Members of the International

の加盟国に通告しなければならない。

2 事務局長は、この条約が効力を生ずるため必要な最後の批准登録を加盟国に通告する際に、この条約が効力を生ずる日について加盟国の注意を喚起しなければならない。

第十四条

国際労働事務局長は、前条までの規定に従つて登録されたすべての批准書及び廃棄書の完全な明細を国際連合憲章第一百二条による登録のため国際連合事務総長に通知しなければならない。

第十五条

国際労働機関の理事会は、この条約が効力を生じた後十年の期間が経過するごとにこの条約の運用に関する報告を総会に提出し、かつ、この条約の全部又は一部 of the改正に関する問題をその総会の議事日程に加えることの可否を審議しなければならない。

船員の健康検査に関する条約(第七十三号)

Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the last of the ratifications required to bring the Convention into force, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 14

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 15

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of

第十六条

Article 16

改正条約
採択の場
合

1 総会がこの条約の全部又は一部を改める改正条約を新たに採択する場合には、その改正条約に別段の規定がない限り、

(a) 加盟国による改正条約の批准は、改正条約の効力発生を条件として、当然この条約の廃棄を伴う。

(b) 加盟国によるこの条約の批准のための開放は、改正条約が効力を生ずる日に終了する。

2 この条約は、これを批准した加盟国で改正条約を批准していないものについては、いかなる場合にも、その現在の形式及び内容で引き続き効力を有するものとする。

第十七条

Article 17

正
文

この条約の英語及びフランス語による本文は、ともに正文とする。

the Conference the question of its revision in whole or in part.

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 12 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

以上は、千九百四十六年の最終条項改正条約により修正された千九百四十六年の健康検査（船員）条約の真正な本文である。

同条約の原本は、総会議長ヘンリー・M・ジャックソン及び国際労働事務局長エドワード・J・フィーランの署名により千九百四十六年八月三十日に認証された。

同条約は、千九百四十七年一月一日に効力を生じていない。

以上の証拠として、私は、千九百四十六年の最終条項改正条約第六条の規定に従い、千九百四十八年八月三十一日にこの条約（修正後の同条約）の原本二通を署名により認証した。

国際労働事務局長

エドワード・フィーラン

（条二〇・文化、社会三）

The foregoing is the authentic text of the Medical Examination (Seafarers) Convention, 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

The original text of the Convention was authenticated on 30 August 1946 by the signatures of Henry M. Jackson, President of the Conference, and Edward J. Phelan, Director of the International Labour Office.

The Convention had not come into force on 1 January 1947.

IN FAITH WHEREOF I have, in pursuance of the provisions of Article 6 of the Final Articles Revision Convention, 1946, authenticated with my signature this thirty-first day of August 1948 two original copies of the text of the Convention as modified.

Director-General of the International Labour Office,

EDWARD PHELAN.

CONVENTION (N° 73) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL DES GENS DE MER

Adoptée à Seattle, le 29 juin 1946

Entrée en vigueur le 17 août 1955

Approuvée par le parlement le 1^{er} juillet 1955

Ratification décidée par le conseil des ministres, le 1^{er} juillet 1955

Attestée le 28 juillet 1955

Ratification enregistrée le 22 août 1955

Entrée en vigueur le 22 février 1956

Promulguée le 22 février 1956

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convquée à Seattle par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 6 juin 1946, en sa vingt-huitième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'examen médical des gens de mer, question qui est comprise dans le cinquième

point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-neuvième jour de juin mil neuf cent quarante-six, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'examen médical des gens de mer, 1946 :

Article 1

1. La présente convention s'applique à tout navire de mer, de propriété publique ou privée, affecté, pour des fins commerciales, au transport de marchandises ou de passagers et immatriculé dans un territoire pour lequel la présente convention est en vigueur.

2. La législation nationale définira quand un navire est réputé navire de mer.

3. La présente convention ne s'applique pas :

- a) aux bateaux d'une jauge brute inférieure à 200 tonneaux enregistrés;
- b) aux bateaux en bois de construction primitive, tels que des dhows ou des jonques;
- c) aux bateaux de pêche;
- d) aux embarcations naviguant dans les eaux d'un estuaire.

Article 2

Sous réserve des mesures qui devraient être prises pour s'assurer que les personnes ci-dessous énumérées jouissent d'une bonne santé et ne présentent aucun danger pour la santé des autres personnes à bord, la présente convention s'applique à toutes les personnes qui sont employées dans une fonction quelconque à bord d'un navire, à l'exception :

- a) d'un pilote qui n'est pas membre de l'équipage;
- b) des personnes employées à bord par un employeur autre que l'armateur, à l'exception des officiers ou opérateurs de radio au service d'une compagnie de radiotélégraphie;
- c) des dockers itinérants qui ne sont pas membres de l'équipage;
- d) des personnes employées dans les ports, qui ne sont pas employées habituellement en mer.

Article 3

1. Nulle personne à qui s'applique la présente convention ne pourra être engagée pour servir à bord d'un navire auquel s'applique la présente convention

si elle ne produit un certificat attestant son aptitude physique au travail auquel elle doit être employée en mer, signé d'un médecin ou, dans le cas d'un certificat concernant uniquement la vue, d'une personne habilitée par l'autorité compétente à délivrer de tels certificats.

2. Toutefois, pendant les deux années suivant l'entrée en vigueur de la présente convention dans le territoire visé, pourra être engagé quiconque justifiera d'un emploi d'assez longue durée occupé, au cours des deux années précédant l'engagement, sur un navire de mer auquel s'applique la présente convention.

Article 4

1. L'autorité compétente déterminera, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer intéressées, la nature de l'examen médical à effectuer et les indications qui devront être portées sur le certificat.

2. Pour la détermination de la nature de l'examen, il sera tenu compte de l'âge de la personne visée ainsi que de la nature du travail à exécuter.

3. Le certificat médical devra attester notamment :

- a) que l'ouïe et la vue du titulaire et, s'il s'agit d'une personne devant être employée au service du pont (exception faite de certain personnel spécialisé dont l'aptitude au travail qu'il aura à exécuter n'est pas susceptible d'être diminuée par le daltonisme), sa perception des couleurs sont satisfaisantes ;
- b) que le titulaire n'est atteint d'aucune affection de nature à être aggravée par le service à la mer, ou qui le rend impropre à ce service, ou qui comporterait des risques pour la santé d'autres personnes à bord.

Article 5

1. Le certificat médical restera valide pendant une période ne dépassant pas deux années à compter de la date de sa délivrance.
2. Pour autant que le certificat médical se rapporte à la perception des couleurs, il restera valide pendant une période ne dépassant pas six années à compter de la date de sa délivrance.
3. Si la période de validité du certificat expire au cours d'un voyage, le certificat restera valide jusqu'à la fin du voyage.

Article 6

1. Dans les cas d'urgence, l'autorité compétente pourra autoriser, pour un seul voyage, l'emploi d'une personne sans que celle-ci ait satisfait aux prescriptions qui précèdent.
2. Les conditions d'engagement, dans de tels cas, devront être les mêmes que celles qui sont prévues pour les gens de mer de la même catégorie détenant un certificat médical.
3. L'emploi autorisé par le présent article ne pourra, en aucune occasion, être ultérieurement considéré comme répondant aux termes de l'article 3.

Article 7

L'autorité compétente pourra admettre, au lieu de la production d'un certificat médical, la preuve, fournie de la manière qui sera prescrite, que le certificat a été dûment délivré à l'intéressé.

Article 8

Des dispositions doivent être prises pour permettre à toute personne qui, après avoir été examinée, se voit

refuser un certificat de demander à être examinée de nouveau par un arbitre ou des arbitres médicaux, qui seront indépendants de tout armateur ou de toute organisation d'armateurs ou de gens de mer.

Article 9

L'autorité compétente peut, après consultation des organisations d'armateurs et de gens de mer, s'acquitter de l'une quelconque des fonctions lui incombant en vertu de la présente convention, en renvoyant tout ou partie de la question à traiter à une organisation ou à une autorité exerçant des fonctions analogues pour l'ensemble des gens de mer.

Article 10

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 11

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur

général.

2. La présente convention entrera en vigueur six mois après la date à laquelle auront été enregistrées les ratifications de sept des pays suivants : Etats-Unis d'Amérique, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Chine, Danemark, Finlande, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Grèce, Inde, Irlande, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Suède, Turquie et Yougoslavie, étant entendu que, de ces sept pays, quatre au moins devront posséder chacun une marine marchande d'une jauge brute d'au moins un million de tonnes enregistrées. Cette disposition a pour but de faciliter, encourager et hâter la ratification de la présente convention par les Etats Membres.

3. Par la suite, la présente convention entrera en vigueur pour chaque Membre six mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 12

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale

de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 13

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la dernière ratification nécessaire à l'entrée en vigueur de la convention, le Directeur

général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 14

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 15

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 16

1. Au cas ou la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 12 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Article 17

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention sur l'examen médical des gens de mer, 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946.

Le texte original de la convention fut authentiqué le 30 août 1946 par les signatures de M. Henry M. Jackson, Président de la Conférence, et de M. Edward J. Phelan, Directeur du Bureau international du Travail.

La Convention n'était pas entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1947.

ET EN FOI DE QUOI j'ai authentiqué par ma signature, en application des dispositions de l'article 6 de la Convention portant revision des articles finals, 1946, ce trente et unième jour d'août 1948, deux exemplaires originaux du texte de la convention telle qu'elle a été modifiée.

Directeur général du Bureau international du Travail,
EDWARD PHELAN.

締約国一覽表（昭和三七、一調）

国名	批准 寄託の日	適用地域
アルゼンティ ン	一九五、二、二七	
ベルギ ー	一九五、二、五	
ブルガリ ア	一九四九、三、三	
カナ ダ	一九五、三、一九	
フィンラン ド	一九五、五、一五	

フランス	一九四八、三、九		植民地の一 部
イタリ ア	一九五、一〇、三		
日 本 国	一九五、八、三		
ノールウ ェー	一九五、二、二七		
ポーラ ンド	一九五、四、三		
ポルトガ ル	一九五、六、三		
ウルグ アイ	一九五、三、一八		